PUPUH VI: MASKUMAMBANG (12i, 6a, 8i, 8a)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	(h.191) Nulya manjing wĕktu mahrib jĕng sang yogi, mring panĕpen nulya, asalat Ki Juru ngiring, lawan Ki Pĕnjawi ika,	Lalu memasuki waktu maghrib. Sang pendeta kemudian memasuki ruang ibadah (untuk melaksanakan) salat. Ki Juru menemani bersama Ki Penjawi.
2.	Pan katiga anĕnggih Raden Ngabehi, makmum ri sawusnya, bakda ngisa karo sami, (h.192) amrih eca tyasing putra,	Tetapi (yang) ketiga yaitu Raden Ngabehi melaksanakan ibadah seusainya mereka berdua (melakukan salat) isya, supaya nyaman perasaan Raden Ngabehi,
3.	Atĕnapi dhumatĕng kang rayi kalih, dadya samya eca, ing tyasnya katiga sami, tĕngah dalu wayahira,	Demikian pula bagi kedua saudara tersebut, menjadi sama-sama nyaman di hati ketiga (saudara tersebut). Tengah malam waktunya
4.	Jawah angin Ki Agĕng ngandika aris, wus padha turuwa, mapan ingsun arsa guling, Kyai Gĕng nulya sarean,	(terjadi) hujan angin. Ki Agĕng berkata (dengan) halus, “Sudah, (kalian) tidurlah (dengan) nyaman. Saya hendak tidur.” Kyai Agĕng lalu tidur.
5.	Den Ngabehi Ki Juru lawan Pĕnjawi, samya aneng dagan, wayahira bangun enjing, katiga wus samya nendra,	Raden Ngabehi, Ki Juru, dan Pĕnjawi berada di tempat tidur. Waktunya (telah tiba) pagi hari, ketiganya sudah tidur.
6.	Kyai Agĕng tumulya miyos aririh, lajĕng lampahira, mapan sĕdya mati ragi, manut salembaking manah,	Kyai Agĕng lalu bangun (dengan) perlahan. Perjalannya berlanjut, bersiap diri hendak bermati raga, (dengan) mengikuti kehendak hatinya.
7.	Wus kapungkur nĕgara ing Pajang iki, sampun manjing wana, Raden Ngĕbehi winarni, lawan kang paman kakalih,	Negara Pajang telah berlalu, kini telah memasuki hutan. Dikisahkan Raden Ngabehi beserta kedua pamannya.
8.	Sawungunya asri kagyat pan sami,	Setelah bangun tidur, (mereka) semua sangat

	Sang Wiku tan nana, nulya Rahaden Ngabehi, lajĕng niba pesarean,	terkejut (karena) sang pendeta tidak ada. Tiba-tiba Raden Ngabehi lalu terjatuh (dari) tempat tidur.
9.	Kyai Juru datan pĕgat mituturi, dhumatĕng kang putra, mapan sarwi de-(h.193)-nkĕloni, Ki Pĕnjawi kang winarni,	Kyai Juru tiada henti menasihati kepada Raden Ngabehi sembari dikeloni. Dikisahkan Ki Pĕnjawi
10.	Datan sagĕt ningali Raden Ngabehi, yen sampun sangĕta, pengampahe ingkang rayi, Ki Juru Mĕrtani ika,	tidak dapat melihat Raden Ngabehi. Jika telah sungguh-sungguh menjadi penghalang adiknya, (yaitu) Ki Juru Mĕrtani
11.	Mapan kedah angamuk Kyai Pĕnjawi, mapal lajĕng kesah, sĕdyanira Ki Pĕnjawi, anusul dhatĕng kang raka,	besiap diri harus mengamuk (kepada) Kyai Pĕnjawi, berdebat, lalu pergi. Maksud dari Ki Pĕnjawi (tiada lain hanya) menyusul kakandanya.
12.	Kawarnaa Sultan Pajang wus udani, yen kang raka kesah, kalawan Kyai Pĕnjawi, langkung gĕtĕr ing tyasira,	Dikisahkan, Sultan Pajang telah mengerti jika kakak(nya) pergi bersama Kyai Pĕnjawi. (Sultan Pajang) sangat khawatir hatinya.
13.	Nging Ki Juru kalawan Raden Ngabehi, kang tĕksih neng wisma, nanging Raden Ngabehi[1], sare amujung kewala,	Tetapi (hanya) Ki Juru dan Raden Ngabehi yang masih berada di kediaman. Hanya Raden Ngabehi (yang) tidur saja (dengan) telentang, dan berselimut.
14.	Kyai Juru ingkang tansah mituturi, Jĕng Sultan winarna, nimbali marang Dipati, Mancanĕgara wus prapta,	Kyai Juru yang selalu menasihati (Raden Ngabehi). Dikisahkan, Sultan Pajang memanggil seorang adipati. (Ialah) Mancanegara yang telah hadir
15.	Ing ngarsane sang sata ngandika aris,	di hadapannya. Sang raja berkata (dengan)

[1] Kurang satu suku kata

	paran karsanira, heh sira Mancaněgari, lungane si kakang Sela,	lembut, “Apa maksudmu? wahai engkau Mancanegara. (Apa maksud) kepergian kakanda Sela?
16.	Apan nora yen iku dadya kuwatir, Adipati (h.194) Manca, amatur sarya ngaběkti, něnggih pengraos kawula,	Maka demikian tidak jika (hal) itu menjadi kekhawatiran.” Adipati Mancanegara berkata sembari menghaturkan bakti, “Perasaan saya yaitu
17.	Kados botěn antawis Raden Ngěbehi, pan měksih tinilar, lan pun kakang Juru měksih, kados pun kakang ing Sela,	seperti tidak (ada suatu apa). Sementara Raden Ngabehi sungguh masih ditinggal, dan kakanda Juru masih (berada di rumah). Sepertinya kakanda dari Sela
18.	Kesahipun kula dugi mangun teki, marmaning tyas hamba, ing lair botěn kuwatir, ing batos kula sumangga,	kepergiannya saya kira (hendak) bertapa. Maka dari itu, hati hamba dalam lahir tidak khawatir, dalam batin hamba berpasrah.”
19.	Kangjěng Sultan nulya angandika aris, yen měngkono Manca, payo něnuwun Yang Widi, muga ja na kara-kara	Kagjěng Sultan kemudian berkata (dengan) halus, “Jika demikian Manca, mari memohon (kepada) Tuhan. Semoga tidak ada halangan apapun.
20.	Wis mulih amung iku parentah mami, Adipati Manca, sandika mundur sing ngarsi, kawarna Kya[2] Gěng Sela[3],	Sudah, pulanglah. Hanya itu perintahku.” Adipati Manca menuruti, (lalu) mundur dari hadapannya. Dikisahkan, Kyai Agěng Sela
21.	Pan wus prapta aněnggih ing Sěkar Lampir, kang sinidya[4] driya, ing Gěrenjeng mati ragi, Ki Pěnjawi kang winarna,	sungguh telah sampai yaitu di Sěkar Lampir. Tiada lain yang dimaksud dalam hati yaitu bermati raga di Gěrenjeng. Ki Pěnjawi yang dikisahkan
22.	Gennya nusul ngulati datan kěpanggih,	ketika mengikuti, dan mengamati namun tidak

[2] Sesuai konteks dibaca: *Kyai*
[3] Kurang satu suku kata
[4] Sesuai konteks dibaca: *sinědya*

	lajĕng mati raga, aneng sela bentar iki, pan tapa ngadĕg kewa-(h.195)-la,	ditemu. (Ki Pĕnjawi) lalu bermati raga ada di batu panas ini. dengan bertapa berdiri saja
23.	Neng jro sela Ki Agĕng winarna malih, neng Gĕrenjeng punika[5], asalira mati ragi, pinarak sangandhap toya,	di dalam batu. Ki Agĕng dikisahkan kembali (yang) berada di Gerenjeng itu / tempat ia (ber)mati raga. (Ki Agĕng) duduk di bawah air.
24.	Mapan lĕnggah sarya sila tumpang iki, lawan madhĕp keblat, nora obah nora osik, mapan sampun mindha rĕca,	Menata (diri), duduk seraya ber*sila tumpang*[6]*,* dengan menghadap kiblat. Tidak bergerak tidak goyah. (Ki Agĕng) telah mapan seperti halnya patung.
25.	Pan wus suwung yĕkti tan wujud kĕkalih, awang-awang ika, uwung-uwung kang kaeksi, maklum anyar kang wus sirna,	Maka demikian sungguh telah kosong tidak berwujud dua (yaitu) hawa di langit-langitnya, (dan) *uwung-uwung.* (Hal) yang terlihat *maklum* baru yang telah sirna.
26.	Nanging kadim aja lilan kang anyandi, wus dadya dyas[7] tunggal, mangkana pan sampun lami, awĕtara satus dina,	Tetapi langgeng (dan) jangan pasrah (dengan) yang (lalu) telah menjadi membulat (dan) tunggal. Demikian sungguh telah lama, kira-kira seratus hari (Ki Agĕng bertapa).
27.	Gara-gara mapan nulya andhatĕngi, mĕngkana winarna, Kangjĕng Susuhunan Adi, pun miyarsa yen kang putra,	maka prahara lalu menghampiri. Demikian (yang) tergambar, Kangjĕng Susuhunan Adi telah mengetahui jika puteranya
28.	Sultan Pajang dinuga slaya kapti, lan kang putra Sela, Jĕng Sunan ing karsaneki, nulung mring putra kalihnya,	Sultan Pajang diduga berniat berselisih dengan puteranya (bernama) Sela. Jĕng Sunan dalam niatannya (hendak) menolong kepada kedua puteranya.
29.	Sampun tĕdhak Sang Wiku karsa	Telah turun sang pendeta hendak berziarah

[5] Lebih satu suku kata
[6] *Sila tumpang* adalah posisi duduk bersila dengan posisi kaki di atas paha.
[7] Sesuai konteks dibaca: *tyas*

	dereki[8], Pajang kang sinědya, panggihi Jěng Sultan iki, (h.196) kawarna Jěng Sri Narendra,	menuju Pajang yang dikehendaki (untuk) menemui Kanjeng Sultan. Dikisahkan sang raja
30.	Mapan lagya keměngan Sri Narapati, tan kěna sineba, neng paněpennging pribadi, tan arsa ingadhěp jalma,	sungguh sedang susah. Sang raja tidak dapat dihadap. (Sementara) di tempat ibadah pribadinya, (ia) tidak mau dihadap orang.
31.	Tan pantara rawuhe Sinuwun Adi, Sang Nata wus mulat, lamun Sang Pandhita prapti, angraos magih[9] duduka	Tidak lama kemudian datang Sinuwun Adi. Sang raja telah bersiap diri jika sang pendeta tiba, (dan) merasa (hendak) menemui kemarahan.
32.	Nulya tědhak saking panepen sang aji, maněmbah suku Sang, manguswa pada suku Sang Yogi, Sang Pandhita angandika,	Sang raja kemudian keluar dari tempat ibadah, menyembah kaki sang (Sinuwun Adi), mencium kaki sang pendeta. Sang pendeta berkata,
33.	Lah ta uwis payo Jěbeng tata linggih, nulya samya lěnggah, Sang Pandhita ngandika ris, marmaningsun iki prapta,	“Sudahlah, Nak. Ayo duduk (dengan) baik.” Lalu sama-sama duduk. Sang pendeta berkata (dengan) halus, “Sebab kehadiranku ini
34.	Ayun takon mring sira ing sayěkti, paran wěrtanira, lakune kakangireki, Jěng Sultan tumungkul němbah,	hendak tanya kepadamu. Sesungguhnya bagaimana kabar dari perjalanan kakandamu ini?” Sultan Pajang menunduk (seraya) menyembah,
35.	Mangsa borong paduka mesěm Sang Yogi, ya Jěbengsun wikan, kang dadi rubedaneki, atěnapi kakangira,	“(Hamba) berpasarah pada paduka.” Sang pendeta senyum, “Iya, Nak. Saya paham (tentang apa) yang menjadi perselisihan ini. Tetapi (perihal) kakakmu,
36.	Marmaningsun iki Jěbeng nuli prapti, ja kědawa-dawa, geseh lan kakangireki,	maka kehendakku ini (supaya) nanda datang ke kakandamu. Jangan berlarut-larut

[8] Sesuai konteks dibaca: *dhereki*
[9] Sesuai konteks dibaca: *manggih*

	no-(h.197)-ra běcik dadine,	tidak cocok dengan kakandamu ini, (akan) tidak baik adanya.
37.	Iya běněr Ki Jěbeng karsanireki, nadyan kakangira, pan iya měngkono maning, paran gone balenana,	Iya benar kehendamu ini, Nak. Jikalau kakandamu sungguh (berbuat) demikian lagi, bagaimana cara dia mengulangi
38.	Balang tiba pan iku upamaneki, mapan ora kěna, lamun iku bali maning, Sultan Pajang ris aturnya,	sungguh *balang tiba* perumpamaanya itu. Sebab tidak bisa jika (hal) itu terulang kembali.” Sultan Pajang halus perkataannya,
39.	Pan kawula sumangga karsa Sang Yogi, nging panuhun hamba, lěstarining Pajang něgri, Jěng Sunan mesěm ngandika,	“Sungguh hamba berpasrah (kepada) kehendak sang pendeta, tetapi permohonan hamba (hanyalah) lestarinya negeri Pajang.” Kanjeng Sunan bersenyum (seraya) berkata,
40.	Iku Jěbeng běcike sira prajangji, lawan kakangira, mapan ingsun kang někseni, Jěng Sultan matur sumangga,	“Nak, sebaiknya engkau (membuat) kesepakatan dengan kakakmu, aku yang menyaksikan.” Kanjeng Sultan berkata, “Silakan.”
41.	Pan ing měngko kakangira ana ngěndi, Jěng Sultan aturnya, kawula botěn udani, mapan sampun kesah lama,	(Sunan Adi berkata,)”Pada hari ini kakakmu ada dimana?” Kanjeng Sultan berkata, “Hamba tidak mengetahui, sebab telah pergi lama.
42.	Ingkang kantun amung pun thole Ngabehi, lan pun kakang ika, něnggih Juru Aměrtani, kang Pěnjawi tumut kesah,	Hanya nanda Ngabehi yang tidak ikut, beserta kakandanya yaitu Juru Měrtani. Kakanda Pěnjawi (yang) turut pergi.”
43.	Kangjěng Suna-(h.198)-n mesěm angandika ris, yen měngkono iya,	Kangjěng Sunan bersenyum (dan) berkata dengan halus, “Jika memang demikian,

	běcike ingsun tiliki, nulya tědhak Kangjěng Sunan,	sebaiknya kukunjungi.” Kanjeng Sunan kemudian pergi.
44.	Kangjěng Sultan dherek dhumatěng Sang Yogi, marang Pěngabean, datan pantara wus prapti, Raden Ngabehi winarna,	Kangjěng Sultan menghantarkan sang pendeta (menuju) *Pěngabean*. Tidak lama (kemudian, mereka) telah tiba. Dikisahkan, Raden Ngabehi
45.	Sělaminya tinilar kang rama iki, pan sare kewala, wau Rahaden Ngěbehi, muji aneng pěsalatan,	selama ditinggal ayahnya (hanya) tidur saja. Raden Ngabehi di kala itu (sedang) berdoa di tempat ibadah
46.	ne kang rama datan mobah datan mosik, ingkang asta kanan, tumumpang ing jajaneki, astanya kere[10] punika,	ayahnya. Tidak gerak tidak goyah. Tangan kanannya, berada di dadanya. Tangan kirinya itu
47.	Mapan nurut ing wěntis samya kang kering, dělamakan kanan, iku mapan dentindhihi, mring kang wěntis keri[11] ika,	berada di paha yang sama-sama kiri. Telapak kaki kanan itu ditekan paha kirinya.
48.	Kang děriji sědaya bineber sami, lan kukub punika, Ki Juru ingkang něnggani, nanging salat kasilrira,	Semua jarinya sama-sama dibuka serta ditutup. Ki Juru yang menemani, namun (turut) salat (pada) akhirnya.
49.	Mapan tan ana mengeng tingalireki, Ki Juru punika, kalawan Rade-(h.199)-n Ngabehi, wus prapta munajabtira[12],	tiada (yang) menoleh penglihatannya. Ki Juru Dengan Raden Ngaběhi telah sampai (pada) kedekatan dengan Allah.
50.	Kangjěng Sunan prapta pělataranika, ing paněpenira, Sultan Pajang ingkang ngiring,	Kangjeng Sunan tiba (di) halaman di tempat ibadahnya. Sultan Pajang yang menghantar,

[10] Sesuai konteks dibaca: *kering*
[11] Sesuai konteks dibaca: *kering*
[12] Sesuai konteks dibaca: *munajatira*

	nging sěpi tan wontěn jalma,	tetapi sepi tiada orang.
51.	Kadya rusak yen tinon saking jawi, pan tan ana tiyang, tilas kang ngambah sawiji, pan kadya tan wontěn jalma,	Seperti rusak jika dilihat dari luar. Sungguh tiada orang. Memasuki di suatu tempat peninggalan sungguh seperti tiada makhluk hidup.
52.	Dadya dangu jěng Sunan lěnggah surambi, lan jěng Sultan Pajang, jěng Sunan ngandika aris, Jěbeng ingsun tan kaduga,	Menjadi lama sang Sunan duduk di serambi bersama Sultan Pajang. Jěng Sunan berkata dengan halus, “Nak, aku tidak percaya.
53.	Maracoba ěngakna lawangneki, nulya Kangjěng Sultan, Pajang angěngakěn kori, Ki Juru katingal salat,	Coba bukalah pintu ini.” Kangjěng Sultan Pajang kemudian membuka pintu. Terlihat Ki Juru sedang salat.
54.	Kangjěng Sultan nulya matur mring sang Yugi, yen Ki Juru salat, měngkana jěng Sunan nuli, těkbir lawan uluk salam,	Kangjěng Sultan lalu berkata kepada sang pendeta, bahwa Ki Juru sedang salat. Demikian sang Sunan lalu (ber)takbir dan menghaturkan salam.
55.	Kyai Juru tan pandung ing těkbirneki, lamun gurunira, anulya salam tumuli, mědal mring surambi nulya,	Kyai Juru tidak asing dengan takbir ini, bahwa gurunya (yang memberi salam). Kyai Juru lalu (menghaturkan) salam, (dan) segera keluar dari serambi. Kemudian
56.	Kyai Juru nyungkěmi pada (h.200) sang Yogi, ri sawusnya lěnggah, nulya jawat asta sami, kělawan jěng Sultan Pajang,	Kyai Juru menghaturkan bakti di kaki sang pendeta sesudahnya (mereka) duduk. Kemudian sama-sama bersalaman dengan Sultan Pajang.
57.	Kangjěng Sunan mangkya angandika aris, ěndi anakira, iya si Jěbeng Ngěbehi,	Demikian sang Sunan berkata (dengan) halus, “Dimana anakmu si ananda Ngabehi?” Ki Juru berkata, “Itu

	Ki Juru matur punika,	
58.	Ingkang kula tĕngga inggih pun Ngĕbehi, pan tilĕm kewala, sĕlaminipun tan osik, marma hamba tilar salat,	yang saya tunggu iya si Ngabehi. Hanya tidur saja, sampai saat ini tidak bergerak, maka dari itu hamba tinggal (untuk) salat.”
59.	Yata mesĕm jĕng Sunan nulya umanjing, mring panĕpen nulya, sinandhing Raden Ngĕbehi, dhatĕng Kangjeng Sang Pandhita,	Sang Sunan lalu tersenyum kemudian masuk di tempat ibadah. Sang Sunan (lalu) (berada) di samping Raden Ngĕbehi. Datang (pula) Kangjeng Sang Pandhita,
60.	Sultan Pajang lan Ki Juru Amĕrtani, lĕnggah neng daganya, sang Wiku anulya singir, dikir aib kang kinarya,	Sultan Pajang, dan Ki Juru Amĕrtani (yang) duduk di *dagan* (Raden Ngabehi). Sang pendeta kemudian (melontarkan) pujian, dzikir aib yang digunakan.
61.	Nulya wungu wau Rahaden Ngĕbehi, kagyat mulat marang, sang Pandhita ingkang prapti, nulya sumungkĕming pada,	Rahaden Ngĕbehi kemudian terbangun, (dan) terkejut melihat kepada sang pendeta yang datang. Raden Ngabehi (kemudian) bersembah di kaki (pendeta).
62.	Pan rinangkul wau Rahaden Ngĕbehi, marang sang Pandhita, ingaras ĕmbunireki, sawusnya Raden tumingal,	Raden Ngabehi dirangkul oleh sang pendeta. Dicium ubun-ubunnya. Setelahnya, Raden Ngabehi melihat
63.	Mring kang rama Sultan Pa-(h.201)-jang gya ngabĕkti, pan rinangkul nulya, esmu wĕspa Sri Bupati, Den Ngĕbehi pan mĕngkana,	kepada ayahnya yakni Sultan Pajang. Segera menghaturkan bakti. Segera hendak dirangkul (anaknya). Berlinang air mata sang raja. Demikian pula Raden Ngabehi.
64.	Kangjĕng Sunan Adi nulya ngandika ris, mring Ki Juru ika, kakangira ana ngĕndi, iya Ki Jĕbeng ing Sela,	Kangjeng Sunan Adi kemudian berkata kepada Ki Juru, “Kakandamu ada dimana? (Kakandamu) ya Ki Jĕbeng dari Sela.”

65.	Kyai Juru umatur sarya ngabĕkti, kesah sampun lama, kawula botĕn udani, kang sinĕdya karsanira,	Kyai Juru berkata seraya menghaturkan bakti, “(Kakanda) telah lama pergi. Hamba tidak mengetahui apa yang dikehendaki dari perbuatannya.
66.	Nging wĕling punika Raden Ngĕbehi, hamba kinen monga[13], lawan pun kakang Pĕnjawi, nging pun kakang tumut kesah,	Tetapi pesan (dari Kakang Sela) itu untuk Raden Ngabehi. Hamba diminta merawatnya dengan kakanda Pĕnjawi. Tetapi kakanda Penjawi (pun) turut pergi.
67.	Mapan nusul sampun ĕlĕt tigang wĕngi, panggih lan botĕnnya, kawula mapan tan uning, jĕng Sunan aris ngandika,	(Kanda Penjawi) memang telah menyusul selang tiga malam. (Perkara) bertemu, dan tidaknya, hamba sungguh tidak tahu.” Kanjeng Sunan kemudian berkata,
68.	Wus ta Juru tĕnapi si Jĕbeng Ngabehi, wis aja rinasa, prakara ingkang tan yogi, pa dene Jĕbeng ing Pajang,	“Sudahlah, Juru dan juga Nak Ngabehi. Sudah, tidak (perlu) dipikirkan (tentang) perkara yang tiada baik. Walaupun Jĕbeng di Pajang.
69.	Wus tĕtĕpa padha dadya dulur maning, sandi katurira, wus padha karia iki, sun susule ka-(h.201)-kangira,	Sudah, tetaplah bersama-sama menjadi saudara kembali.” Perkataannya (penuh) rahasia. “Sudah, tinggalah, aku susulnya kakandamu.”
70.	Nulya musna sang Pandhita kaeksi, Kangjĕng Sultan Pajang, kang putra Raden Ngabehi, kalawan Ki Juru ika,	Sang pendeta lalu menghilang. Kangjĕng Sultan Pajang, sang putera – Raden Ngabehi, beserta Ki Juru.
71.	Sakalihnya binakta manjing ing puri, mapan tan lĕnggana, wus mantuk kadya ing nguni, sir datan ana kĕrasa,	Keduanya dibawa masuk ke istana. Sungguh tiada sungkan, seperti telah kembali di masa lalu. Niat tiada terasa.
72.	Ĕnĕngĕna kawarna sang Wiku Jati,	Dihentikan (kisahnya). Dikisahkan sang Wiku

[13] Kata dasar: *ĕmong*

	ingkang angupaya, dhatěng Ki Agěng Sela ki, tumingal marang gěgana,	Jati yang berupaya (mencari) Ki Ageng Sela itu. Memandang ke langit
73.	Sorot padhang teja sundhul ing wiyati, jěng Sunan tan samar, ing Gěrenjeng prěnahneki, Ki Agěng amati raga,	Sorot gemilang cahaya (yang) naik ke langit. Kanjeng Sunan tidak samar tempatnya di Gěrenjeng Ki Agěng (sedang) bermati raga.
74.	Sampun prapta sang Pandhita lampahneki, lajěng mindha-mindha, ingkang putra denayoni, mindha sěrpa alit ika,	Telah sampai perjalanannya sang pendeta, kemudian menyamar. Puteranya (hendak) diuji (dengan) menyamar (sebagai) ular kecil.
75.	Lajěng grěmět mring pangkon kang sěrpa alit, pan kadya nyakota, nanging ta sang Agěng brangti, wus sirna bangsa mangungsa,	Ular kecil kemudian melata di pangkuan (Ki Agěng) seperti hendak menggigit. Tetapi sang Agěng kasmaran (pada doa) telah sirna (dari) sifat manusia.
76.	Sěrpa-sěrpa nulya sakělabang alit, garěmět neng kěrna, lajěng luměbět kěrnane-(h.203)-ki, nging sang Brangta tan kěrasa,	Ular-ular kemudian mengecil sekelabang, (hendak) berjalan ke telinga. Lalu memasuki telinganya, tetapi sang Brangta tidak terasa.
77.	Nulya musna ingkang kělabang alit, mendha ingkang putra, sira Rahaden Ngěbehi, prapta arungkěmi[14] pada,	Kelabang kecil itu kemudian hilang. (Sang Sunan kemudian) menyamar (sebagai) puteranya (yaitu) Raden Ngěbehi. (Ia) tiba menghaturkan bakti (di) kaki (Ki Ageng
78.	Asru nangis měngkana aturireki, jěng rama luwara, pun paman nuru ngěmasi, pinějahan Sultan Pajang,	dengan) menangis keras. Demikian perkataannya, “Ayah, selesaikanlah (bertapamu). Paman meninggal dibunuh (oleh) Sultan Pajang.
79.	Pan kawula kinuya-kuya sayěkti,	Hamba sungguh hendak disia-sia.

[14] Sesuai konteks dibaca: *anungkemi*

	lamun kěcandhaka, pan inggih dipunpějahi, dhumatěng jěng Sultan Pajang	Bila tertangkap, tentu (hamba) akan dibuhuh oleh Sultan Pajang.
80.	Tiyang Sela Tarub samya denpějahi, estri binoyongan, pun ibu lawan pun bibi, sědaya wus aneng pura,	Orang Sela Tarub semua dibunuh, para wanita diboyong. Ibu bersama bibi semua telah berada di istana.”
81.	Datan ewah tyasira sang Agung Brangti, sumendhe ngiradat, tumancěp mring dat sějati, wus sirna kang panca driya,	Tidak goyah hati sang Agung Brangti. Bersandar kepada kehendak Tuhan, menancap kepada zat sejati, maka telah sirna (rasa) panca indera.
82.	Langkung suka tyasira jěng Sunan Adi, kalamun kang putra, ing Sela wus denkeringi, marang sagung panca driya,	Sunan Adi semakin senang hatinya sebab puteranya dari Sela telah disingkirkan oleh segala panca indera.
83.	Nulya sir-(h.204)-na kang wěrna Raden Ngabehi, jěng Sunan wus lěnggah, ngarsanya sang Agěng Brangti, dadya wědhar tingalira,	Wujud Raden Ngabehi kemudian hilang. Sang Sunan telah duduk di hadapan sang Ageng Brangti. (Sang Sunan) menjadi terbuka penglihataannya.
84.	Kang khakiki tumingal guru majadi[15], mapan anglir sěrpa, ingkang lagya malungsungi, paningalira kang tapa,	(Hal) yang hakiki terlihat (bagai) guru (yang) sesungguhnya. (Keberadaannya) sungguh seperti ular yang sedang berganti kulit. Penglihatan yang bertapa
85.	Dereng wědhar sadaya gaotaneki, měngkana jěng Sunan, ingkang putra densingliri[16], *aib* ginaib kinarya,	belum usai segala pekerjaannya. Demikian jěng Sunan, Puteranya dibacakan dzikir *aib* dibuat terahasia.
86.	Nulya wědhar kumpuling gaot sami, mantuk basariyah, kamil mukamil nglimputi, dhumatěng ing sipat ngaral,	(Kemudian) usai k dari semua pekerjaan. Kembali (kepada) sifat manusiawi, dinaungi (dengan) keelokan. Tertuju kepada sifat *ngaral,*

[15] *Majaji* (?)
[16] Sesuai konteks dibaca: *singiri*

87.	Alam kabir kalimputing alam sahir, wus mulya manungsa, mĕngkana nulya ngabĕkti, nungkĕmi pada jĕng Sunan,	alam duniawi terututupi oleh alam keilahian. (Ki Ageng) telah kembali (ke sifat) manusia. Demikian (Ki Agĕng) lalu menghaturkan bakti, dan menyembah di kaki sang Sunan.
88.	Pan rinangkul dhumatĕng sang Maha Yekti, lawan angandika, wus Jĕbeng luwara iki, aja ta sira kĕdawa,	(Ki Ageng) dipeluk oleh sang Sunan seraya berkata, “Sudah, Jĕbeng. Usaikanlah (bertapamu) ini. Janganlah engkau terlalu panjang (waktu melakukannya).
89.	Wus pinasthi sira marang ing Yang Widi, pan wijine Jawa, turun tumurun ing (h.205) benjing, mapan iya tan kĕsĕlan,	Engkau telah ditetapkan oleh Tuhan sungguh benih di Jawa (akan) turun temurun di hari esok nyata iya tiada terjeda,
90.	Kongsi prapta ing jaman akirku benjing, mapan turunira, datan ana kang nyĕlani, ingkang mĕngku tanah Jawa,	hingga sampai zaman akhirku kelak. Adalah keturunanmu tiada yang memberi jeda (bagi barangsiapa) yang menguasai tanah Jawa.
91.	Wus jamake Jĕbeng yen wong bakal luwih, pinaringan papa, nadyan ingkang para nabi, jĕng Nabi Adam awitnya,	Sudah semestinya, Nak. Bila orang akan (menjadi) lebih, (tentu orang itu) diberikan kesengsaraan, walaupun para nabi. Nabi Adam awalnya,
92.	Nabi Ĕnuh lawan jĕng Nabi Ibrahim, Kangjĕng Nabi Musa, jĕng Nabi Ngisa puniki, apa dene nabinira,	Nabi Nuh, dan Nabi Ibrahim, Nabi Musa, Nabi Isa itu, Terlebih lagi nabi kita,
93.	Kangjĕng Nabi Muhamad sam iku yĕkti, padha awit papa, mulya ing wĕkasaneki, nanging jĕng Nabi Suleman,	Nabi Muhammad.(Mereka) itu sungguh sama-sama diawali sengsara, (kemudian) mulia pada akhirnya. Namun, Nabi Sulaiman
94.	Ingkang nora awit papa iku ugi, pan karsaning Sukma,	yang tidak berawal (dari keadaan) sengsara itu, sebab (oleh) kehendak Tuhan

	anglairkĕn kodratneki, pan kinarya kĕdya tahan,	yang melahirkan kodratnya sungguh dibuat seperti tahan.
95.	Awit tirasira Jĕbeng anampani, mring pulunging Jawa, anakira si Ngĕbehi, kang wus pinasthi Ywang Sukma,	(Hal itu terjadi) sebab keturunan Jĕbeng menerima wahyu Jawa. Anakmu si Ngabehi (adalah anak) yang telah dikehendaki (oleh) Tuhan.
96.	(h.206) Mapan ana Jĕbeng ing pratandhaneki, iya arenira, Jĕbeng Pajang liwat asih, iya marang anakira,	Sebab ada Jĕbeng di pertanda ini, iya anakmu Jĕbeng. (Sultan) Pajang sangat cinta kepada anakmu.
97.	Pulung iku Jĕbeng kĕlamun angalih, mapan ing kudara, ngalih mring kana densĕngiti, pĕsthi mring kang kinasiyan,	Jika wahyu (untuk) Jĕbeng itu berpindah berada di udara berpindah ke (suatu tempat di) sana, menjadi dibenci (maka wahyu tersebut) dikehendaki kepada yang dikasihi.
98.	Wis ta payo Jĕbeng mulih lawan mami, iya marang Pajang, jalukĕn ingkang prajangji, ingsun ngatĕr marang sira,	Sudahlah. Ayo pulang bersamaku, Jĕbeng. (Pulang) menuju Pajang. Mintalah yang telah dijanjikan. Aku (akan) mengantarkanmu,
99.	Lawan iya pĕsthi banjur sun nĕkseni, lah payo nagiha, adhenira si Pĕnjawi, mĕngko neng ngĕndi prĕnahnya,	dan tentu pasti lalu kusaksikan. Ayo tagihlah. Adikmu si Pĕnjawi dimana keberadaannya hari ini?”
100.	Kyai Agĕng umatur sarya ngabĕkti, kawula tan wikan, rumiyin kantun nĕgari, pan kula ken ngĕmong samya,	Kyai Agĕng berkata seraya menghaturkan bakti, “Hamba tidak memahami. Dahulu (ia pergi) meninggalkan negara, maka hamba diminta (untuk) mengasuh semuanya.
101.	Mapan inggih kĕkalih dhatĕng Ngabehi,	Demikian benar keduanya (berkehendak) untuk

	mesěm sang Pandhita, wus Jěbeng ingsun kěpanggih, nging Pěnjawi nusul sira,	Ngabehi." Sang pendeta bersenyum, "Sudah, Jěbeng (akan) kutemui, tetapi Pěnjawi (akan) mengikutimu.
102.	Payo mangkat goleki Jěbeng Pěnjawi, miyo-(h.207)-s Kangjěng Sunan, saking sangandhaping warih, Kyai Agěng atut wuntat,	Ayo berangkat mencari Jěbeng Penjawi!" Kangjěng Sunan keluar dari bawah air. Kyai Agěng mengikuti dari belakang.
103.	Aningali jěng Sunan sorot wiyati, mapan wus pan[17] samar, mring tejane Ki Pěnjawi, prěnahira Sela Běntar,	Sang Sunan melihat sorot (di) langit. Sungguh layak (dan) tidak samar atas sinarnya Ki Pěnjawi. Keberadaannya (di) Sela Bentar.
104.	Saking Grenjeng jěng Sunan sampun lumaris, Ki Agěng tut wuntat, Sela Běntar sampun prapti, Ki Pěnjawi kang winarna,	Dari Gerenjeng, Sang Sunan telah berjalan. Ki Ageng mengikuti dari belakang. Telah sampai di Sela Bentar. Ki Pěnjawi yang dikisahkan.
105.	Mapan ngaděg tapanira Ki Pěnjawi, aneng jroning guwa, lan madhěp keblat tan gingsir, sarta asendheyan sela,	Demikian Ki Pěnjawi berdiri bertapanya di dalam gua, dan menghadap kiblat. (Keadaannya) tidak bergerak, serta bersandarkan batu.
106.	Kangjěng Sunan lan Ki Agěng sampun prapti, pělataran guwa, nulya uluk salamneki, kagyat kang aneng jro guwa,	Kangjěng Sunan, dan Ki Agěng telah sampai (di) pelataran gua. (Keduanya) kemudian menghaturkan salam. Terkejut yang berada di dalam gua.
107.	Ki Pěnjawi mapan nulya anauri, tan pandung swaranya, kalamun sang maha yakti, sampun wědhar tingalira,	Sebab demikian, Ki Pěnjawi lalu menanggapi (salam tersebut). Tidak asing dengan suaranya, jika sang pertapa telah terbuka penglihatannya.

[17] Sesuai konteks dibaca: *tan*

108.	Nulya mĕdal saking guwa Ki Pĕnjawi, lajĕng ngaras pada, ngusapi lĕbu sang Yogi, ri wusnya nulya tumingal,	Ki Pĕnjawi kemudian keluar dari gua, lalu mencium kaki, (dan) mengusap debu sang pendeta. Setelahnya lalu menampakkan (diri)
109.	(h.208) Mring kang raka Ki Agĕng lĕnggah neng wingking, Ki Pĕnjawi nulya, nungkĕmi sarya anangis, Ki Agĕng aris ngandika,	kepada kakandanya. Ki Agĕng duduk di belakang. Ki Pĕnjawi lalu menghaturkan bakti seraya menangis. Ki Agĕng berkata (dengan) halus,
110.	Wus ta yayi mĕnĕnga aja anangis, mara alungguha, anraha[18] purbaning Widi, aja akeh kang rinasa,	"Sudahlah, dinda. Diamlah jangan menangis. Duduklah kemari. (Semuanya) pasrahlah (kepada) kuasa Tuhan, jangan banyak yang dipikirkan."
111.	Sawusira tata alĕnggahan sami, jĕng Sunan ngandika, Jĕbeng payo padha mulih, tan pantara nulya mangkat,	Setelah semua duduk dengan baik, Kanjeng Sunan lalu berkata, "Jĕbeng, mari sama-sama pulang." Tidak lama lalu berangkat.
112.	Tan winarna ing marga Pajang wus prapti, lajĕng manjing pura, Ki Agĕng kantun neng jawi, lawan Ki Pĕnjawi ika,	Tidak digambarkan di perjalanan. Telah sampai Pajang, lalu memasuki istana. Ki Agĕng tinggal di luar, bersama Ki Pĕnjawi.
113.	Mapan nuju jĕng Sultan lĕnggah pĕndhapi, lan Dipati Manca, Ki Juru lan Den Ngĕbehi, sĕkawan Pangran Bĕnawa,	Pada saat itu Sultan Pajang duduk di pendhapa, bersama Adipati Mancanegara, Ki Juru, dan Raden Ngabehi, (dan yang) keempat yakni Pangeran Bĕnawa.
114.	Samya kagyat rawuhnya jĕng Sunan Adi, pan mĕthuk sadaya, nulya tata lĕnggah sami, mapan ngujung gĕntya-gĕntya,	Semua kaget (karena) datangnya Sunan Adi. Sebab demikian (mereka) semua menjemput lalu bersama-sama duduk. (Mereka kemudian) menyembah (secara) bergantian.

[18] Sesuai konteks dibaca: *asraha*

115.	Ri wus tata jĕng Sunan ngandika aris, dene pasang yogya, padha pĕpak tĕmon iki, (h.209) Jĕbeng Ngĕbehi Bĕnawa	Setelah bersiap, (lalu) Sang Sunan berkata (dengan) lembut, “Sebab kebetulan semua lengkap (dalam) pertemuan ini. Jĕbeng, Ngabehi, (dan) Bĕnawa
116.	Lah mapakna marang uwakira prapti, sun anti neng jaba, mĕngkana Raden Ngĕbehi, kalawan Pangran Bĕnawa,	Jemputlah pamanmu (yang telah) tiba. Aku tunggu di luar.” Demikian Raden Ngabehi, serta Pangeran Bĕnawa
117.	Sakĕlangkung tyasira marwata siwi, sĕmbah sĕkalihnya, pan samya lumajĕng mijil, wus panggih lawan kang rama,	hati (mereka) sangat bahagia. Keduanya menghaturkan sembah, lalu berjalan keluar (dan) telah bertemu dengan sang ayah.
118.	Anungkĕmi padanira kanan kering, pan sarya karuna, kalihnya rinangkul sami, dhumatĕng Ki Agĕng Sela,	(Mereka) meghaturkan sembah (di) kakinya kanan kiri, seraya menangis. Keduanya dipeluk oleh Ki Agĕng Sela.
119.	Lon ngandika Jĕbeng wus mĕnĕnga kalih, pan wus kendĕl samya, anulya umatur aris, paduka lajĕng ngandikan,	(Ki Agĕng Sela) berkata pelan, “Jĕbeng, sudah tenanglah (kalian) berdua.” Maka demikian (mereka) telah diam, lalu berkata dengan halus. Paduka kemudian berkata-kata.
120.	Wus lumampah tan keri Kyai Pĕnjawi, pan lagya katingal, jĕng Sultan angawe gipih, prapta lajĕng rĕrangkulan,	Tak ketinggalan, Kyai Penjawi telah berjalan tetapi baru terlihat. Sultan Pajang segera memanggil (dengan) melambai tangan. (Kyai Pĕnjawi) datang, lalu berpelukan.
121.	Ki Pĕnjawi Ki Juru rangkulan sami, lan Dipati Manca, jĕng Sunan suka ningali, wus tan na rasa rumangsa,	Ki Pĕnjawi (dan) Ki Juru saling berpelukan dengan Adipati Mancanegara. Sang Sunan menyaksikan (dengan) suka (hati) (seperti) telah tiada rasa yang membekas hati.
122.	Ri sa-(h.210)-wusnya jĕng Sunan ngandika ris,	Setelahnya, sang Sunan berkata lembut

	mring jěng Sultan Pajang, paran karsanireki, kakangira pan wus prapta,	kepada Sultan Pajang, “Apa (yang menjadi) kehendakku ini, kakandamu nyata telah sampai,
123.	Luwarana ubayanira ing nguni, kělamun anaa, Jěbeng kang dadya tyasneki, prayoga sira pajara,	(maka) kemukakanlah kesanggupanmu di masa lalu, Jika memang ada. Jěbeng, (hal) yang menjadi isi hatimu lebih baik engkau ungkapkan.”
124.	Kangjěng Sultan umatur sarya ngaběkti, pan mangsa boronga, paduka sampun udani, ing samanah-manah hamba,	Sultan Pajang berkata seraya menghaturkan bakti, “(Hamba) hendak berpasrah saja, paduka telah memahami terhadap setiap pemikiran hamba.”
125.	Yata mesěm jěng Sunan ngandika aris, ya wus Jěbeng Pajang, mapan ingsun ya udani, kang dadya kuwatirira,	Kemudian sang Sunan tersenyum, (lalu) berkata halus, “Ya sudah, Jěbeng Pajang. Sebab aku juga memahami (tentang hal) yang menjadi kekhawatiranmu.”
126.	Pangandika dhingin jěng Sinuhun Giri, lah pagese[19] ika, sira nganggo pasanggiri, jěng Sultan tumungkul němbah,	Ucapan Sunan Giri dahulu, “Lah sebab apa engkau memakai sayembara ditimbangkan (dengan) ganjaran?” Sultan Pajang menunduk (dan) menyembah,
127.	Saking sangět tyas kasupene sayěkti, marma yen kenginga, pun kakang amba lintoni, sang Pandhita angandika,	(karena) sungguh sangat lupanya, “Jika diperbolehkan, maka akan hamba tukar, kanda.” Sang pendeta berkata,
128.	Iku ora sapa ingkang karya lali, lamun měngkonoa, kagěpok ngujub sireki, dadi kitib wěkasannya,	“(Hal) itu bukan (perkara) siapa yang membuat lupa. Jikalah demikian, engkau ini dikenai *ngujub,* (dan) menjadi *kitib* pada akhirnya.”

[19] Sesuai konteks dibaca: *pagene*

129.	(h.211) Khukum akal iku Jěbeng iku amětěngi, marang ngelmunira, tinurutan tanpa kardi, mundhak ilang pasrahira,	(Perihal) hukum akal itu, Jěbeng itu menggelapkan terhadap pengetahuannya dituruti tanpa menghasilkan (sebab dapat) semakin hilang (sikap) pasrahnya.”
130.	Dadya matur jěng Sultan Pajang ngaběkti, marang sang Pandhita, punapa karsa sang Yogi, kawula mapan sumangga,	Sultan Pajang berkata (dan) menghaturkan bakti kepada sang pendeta, “Apa kehendak sang pendeta, hamba hanya berpasrah.
131.	Nging panuwun kawula osiking ati, gih pun kakang Sela, wontěna prasětyaneki, mapan dhumatěng kawula,	Tetapi permohonan hamba, gejolak hati (ini) sungguh (tertuju kepada) kakanda Sela. Semoga ada kesanggupannya (yang) ada untuk saya.
132.	Amrih antěng ing manah sělamineki, mugi atulusa, dados kadang donya akir, mesěm sang Wiku ngandika,	Supaya tenang hati (untuk) selamanya. Semoga tetap tulus menjadi saudara di dunia (sampai) akhir (nanti).” Sang pendeta senyum, dan berkata,
133.	Lah ta paran Ki Jěbeng Sela sireki, iku arenira, kang dadya pěnjalukneki, Ki Agěng Sela aturnya,	“Lah bagaimana Ki Jěbeng Sela engkau ini? Anakmu itu (telah mengungkapkan apa) yang menjadi permintaannya.” Berkata Ki Agěng Sela,
134.	Mapan inggih hamba paduka sěkseni, yen ngantosa khajat, nging awak hamba pribadi, juměněng ratu ing Jawa,	“Maka demikian tentu hamba (akan) paduka saksikan, jika akan tercapai cita-cita diri hamba pribadi bertakhta (menjadi) raja di Jawa.
135.	Pan punika sumangga karsa sang Yogi, jěng Sunan ngandi-(h.212)-ka, dhumatěng jěng Sultan aris, paran Jěbeng karěpira,	Maka, (hamba) berpasrah (kepada) kehendak sang pendeta.” Sang Sunan berkata, kepada Sultan Pajang dengan lembut, “Bagaimana maksudmu Jěbeng?

136.	Mapan uwis prasĕca kakangireki, sang nata aturnya, punika nanging pribadi, ing wingking kados punapa,	Sebab telah berjanji kakandamu ini.” Perkataan sang raja, “(Hal) itu hanya (perkara) pribadi di masa depan seperti apa.”
137.	Kangjĕng Sunan mapan angandika aris, bĕnĕr kakangira, ananggung awak pribadi, ing buri sapa wĕruha,	Sang Sunan berkata dengan lembut, “Benar (maksud) kakandamu. Menanggung diri pribadi di masa depan siapa yang tahu.
138.	Mapan iku iya kagunganing Widi, kĕlamun manungsa, iya melu andĕrbeni, kagĕpok ing sirik ika,	Sebab (semua) itu adalah milik Tuhan. Jika (milik) manusia, turut memiliki. akan terkena oleh sikap sirik
139.	Dadya sire was marang ngelmunireki, iku pan tan ana, liyane awak pribadi, kang linilan ngawruhana,	Engkau menjadi awas terhadap pengetahuanmu. (Hal) itu tidak ada selain badan pribadi yang didermakan. Ketahuilah
140.	Lawan maning dunduman pan ora kĕni, lamun ngawruhana, bĕgja lara lawan pati, wus ana ngatasing Sukma,	lagi dengan (hal) pemberian. Sebab tidak bisa jika akan mengetehaui (perihal) bahagia, sakit, dan kematian. (Hal itu semua) telah ada (dalam) kehendak Tuhan.
141.	Lamun ora mĕngkono anyĕkuthoni, iku dadinira, jĕng Sultan matur wot sira, yen paduka sampun kar-(h.213)-sa,	Jika tidak demikian itu menyekutukan itu akibatnya. Sultan Pajang berkata dengan halus. “Jika Paduka telah menghendaki,
142.	Pan kawula sumangga dherek sayĕkti, ing sakarsa Tuwan, Kangjĕng Sunan ngandika ris, wus Jĕbeng sira ulungna,	hamba sungguh berpasrah (dan) menuruti dari kehendak Tuan.” Sang Sunan berkata dengan lembut, “Sudah, Jĕbeng. Engkau berikanlah.”
143.	Kangjĕng Sultan nulya angandika aris, wus Ki raka Sela, Mĕntaram lawan ing Pathi,	Sultan Pajang lalu berkata dengan lembut, “Sudah, kakanda Sela. Mataram dan Pathi

	sun pasrah marang nging sira,	kupasrah(kan) kepadamu.”
144.	Nulya gětěr patěr pan aměrtandhani, Ki Agěng Sela[20] nampani něgri Měntawis, siněksen mring sang Pandhita,	Lalu menggelegar petir menggetarkan yang menandai Ki Agěng Sela menerima negeri Mataram. (Kejadian ini) disaksikan oleh sang pendeta.
145.	Kangjěng Sultan nulya angandika aris, wus Ki raka Sela, Měntaram kalawan Pathi, dadi kaduwe mring sira,	Sultan Pajang kemudian berkata dengan lembut, “Sudah, kakanda Sela. Mataram dan Pathi jadi dimiliki olehmu.
146.	Tampanana ingsun pasrah mring sireki, Ki Agěng aturnya, pan langkung panuwuneki, dadya luwar kang ubaya,	Terimalah, aku pasrah kepadamu.” Ki Agěng katanya, “Sungguh rasa terima kasih hamba, menjadi tunai perjanjian ini.
147.	Ananira ing měngko kakang sun alih, Ki Agěng Měntaram, lan Pathi sapa ngěnggoni, Ki Agěng aris aturnya,	(Demikian) adanya di hari ini kakanda, (semua) kualih, (kepada) Ki Agěng. Měntaram lan Pathi siapa (yang akan) menempati?” Ki Agěng lembut perkataannya,
148.	Yen marěngi inggih pun adhi Pěnjawi, wus kakang prayoga, si kakang Juru Měr-(h.214)-tani, dadi tan uman něgara,	“Jika diizinkan dengan adinda Pěnjawi, itulah seyogyanya, kanda. Kakanda Juru Měrtani menjadi tidak mendapat negara.”
149.	Pan gumujěng Kyai Juru Měrtani, awon Pathi punika, dene kaprentah Měntawis, mesěm Kangjěng sang Pandhita,	Kyai Juru Měrtani tertawa, “Tidak baik (jika) Pathi itu diperintah oleh Mataram.” Sang Pandhita tersenyum,
150.	Sultan Pajang gumujěng ngandika malih, kakang ing Měntaram, mapan ana kang duweni, si kakang Gědhe[21] Měntaram,	Sultan Pajang tertawa (dan) berkata lagi, “Kakanda, Mataram sungguh ada yang memiliki (yaitu) si kakanda Ki Agěng Mataram.”

[20] Kurang satu suku kata
[21] Sinonim: *Agěng*

151.	Kyai Juru angguguk gujĕngireki, nulya ris aturnya, yĕktosipun kakang singgih, tan sagĕd parentah jalma,	Kyai Juru tertawa terpingkal-pingkal, lalu katanya, “Sesungguhnya, kakanda sungguh-sungguh tidak kuasa mengatur warga.
152.	Mangke malih wus gadhah nagri kĕkalih, kĕlamun sagĕda, parentah dhumatĕng jalmi, duk nguni mĕksih neng Sela,	Apalagi hari ini telah memiliki dua negara jika mampu. Memberi perintah kepada warga, seperti dahulu (ketika) masih di Sela.
153.	Nanging kendĕlan salat kang denrĕmĕni, marmane punika, tan wande kula pribadi, ingkang parentah Mĕntaram,	Tetapi berhenti salat yang disukai. Maka dari itu, tentu hamba pribadi yang memerintah Mataram.”
154.	Dadya samya gumujĕng suka tyasneki, mĕngkana jĕng Sunan, langkung sokur mring Yang Widi, kang putra wus tan na taha,	Semua menjadi tertawa (dan) bahagia hatinya. Demikian (perkataan) Sunan, “(Puji) syukur terlebih kepada Tuhan, (bahwa) puteranya telah tiada keraguan.”
155.	Sang Pandhita mĕngkana ngandika (h.215) aris, kabeh Jĕbeng padha, estokna pitutur mami, aja lali ngelmunira,	Demikian sang pendeta berkata, “Semua(nya terutama) Jĕbeng bersama-sama menuruti pesanku. Jangan lupa dengan pengetahuanmu.
156.	Lah ta iya Ki Jĕbeng ing Mĕntawis, iku poma-poma, aja lali ing prĕjangji, lan renira Jĕbeng Pajang,	Ki Jĕbeng di Mataram, Ingatlah akan hal ini. Jangan lupa terhadap kesanggupan(mu) dengan saudaramu Jĕbeng Pajang.”
157.	Kyai Agĕng umatur sarya ngabĕkti, mugi ta angsala, ingkang pangestu sang Yogi, sageda anglampahana,	Kyai Agĕng berkata seraya menghaturkan bakti, “Semogalah mendapat restu dari sang pendeta (supaya) dapat melaksanakan (amanah).”
158.	Iya Jĕbeng sun donga marang Ywang Widi,	“Iya, Jĕbeng. Aku berdoa kepada Tuhan Semogalah bisa (terlaksana).

	muga ta bisaa, tĕnapi arinireki, iya Ki Jĕbeng ing Pajang,	Tetapi adikmu ini yaitu Ki Jĕbeng di Pajang,
159.	Poma karo ja na sĕlaya pikir, wus padha kariya, ingsun Jĕbeng arsa mulih, Kangjĕng Sunan nulya musna,	(kalian) berdua jangan ada (yang) bertikai. Sudah, selamat tinggal semuanya. Jĕbeng, aku akan kembali.” Kangjĕng Sunan lalu menghilang.
160.	Sultan Pajang ngandika mring kang raka ris, kakang besuk apa, sira mulih mring Mĕntawis, Ki Agĕng aris aturnya,	Sultan Pajang berkata kepada kakandanya, “Kakanda, waktu apa kakanda kembali ke Mataram?” Ki Agĕng lembut jawabnya,
161.	Benjang enjang yen marĕngi Sri Bupati, Sang Nata ngandika, paran si Jĕbeng Ngabehi, apa kari (h.216) apa kagawa,	“Besok pagi jika diizinkan oleh sang raja.” Sang raja berkata, “Bagaimana (dengan) si Jĕbeng Ngabehi? Apa(kah) ditinggal apa dibawa?”
162.	Kyai Agĕng mapan alon aturneki, kawula sumangga, ing karsa paduka aji, Sri Nalendra angandika,	Demikian Kyai Agĕng halus perkataannya, “Hamba mempersilakan (sesuai) dengan kehendak sang raja.” Sang raja berkata,
163.	Iya kakang tinggalĕn Jĕbeng Ngabehi, ana kantheningwang, Raden Ngĕbehi turneki, kalilan tan kalinana,	“Iya, kakanda. Tinggalkan Jĕbeng Ngabehi pada gandenganku.” Perkataan Raden Ngĕbehi, “Diizinkan (atau) tidak dipasrahkan,
164.	Mapan hamba yun tumut pun bapa iki, dhumatĕng Mĕntaram, mesĕm Kangjĕng Sri Bupati, aris denira ngandika,	hamba sungguh hendak ikut ayahanda menuju Mataram. Sang raja bersenyum dan lembut di saat berkata,
165.	Iya Jĕbeng aja susah tyasireki, apan karsanira, mapan ingsun anglilani, matur Pangeran Bĕnawa,	“Iya, Jĕbeng. Jangan sedih hatimu. Jika demikian kehendakmu, tentu aku memperbolehkan.” Pangeran Bĕnawa berkata,

166.	Pan kawula děwaji anuhun pamit, tumut mring pun kakang, ngatěrakěn mring Měntawis, gumujěng suka nalendra,	"Maka demikian, sang raja. (Hamba) mohon pamit ikut bersama kakanda (untuk) mengantarkan menuju Mataram." (Sang) raja tertawa (dan) senang hati,
167.	Iya mara Běnawa melu Ngěbehi, ingsun iki iya, melu si kakang pribadi, Manca sira melu sapa,	"Baik, Běnawa cobalah ikut Ngabehi. Aku ini pula ikut (dengan) kakanda pribadi. Mancanegara, engkau ikut siapa?
168.	Baya melu marang si kakang Pěnjawi, (h.217) kakang Juru nora, ana iya kang ngiloni, Ki Juru gumujěng suka,	Apa ya ikut dengan kakanda Pěnjawi? Kakanda Juru tidak ada yang menemani." Ki Juru tertawa (dengan penuh) suka.
169.	Pan saděya puni kula deniring, dadya samya suka, sang nata ngandika malih, kakang sun titip mring sira,	" semua menjadi senang. Sang raja berkata lagi, "Kakanda, aku titip kepadamu
170.	Bocah wadon těka Kalinyamat dhingin, měksih cilik ika, yen wus mangsanira benjing, kakang sira atěrěna,	anak perempuan (yang) dahulu dari Kalinyamat. Ia masih kecil. Bila telah tiba waktunya besok, (mohon) kakanda mengantarkan (kembali)."
171.	Tur sandika nulya luwaran sang aji, kondur Ki Mas Manca, mantuk mring dalěmireki, Ki Agěng mring Pěngebean,	(Ia) mengaturkan sanggup, lalu sang raja keluar. Ki Mas Mancanegara pulang kembali ke rumahnya. Ki Agěng (kembali) menuju Pěngebean.
172.	Pan sědalu nora nana ingkang guling, samya tata-tata, wong Tarub Sala[22] wus prapti, enjing pan samya budhalan,	Sungguh semalam tiada yang tidur, (sebab) semua bersiap diri. Orang Tarub Sela telah sampai. Pagi hari (mereka) bersama berangkat.
173.	Kangjěng Pangran Běnawa kang munggeng ngarsi,	Pangeran Běnawa yang berada di depan, bersama kakandanya,

[22] Sesuai konteks dibaca: *Sela*

	lawan ingkang raka, Kangjĕng Rahaden Ngĕbehi, Ki Agĕng neng wurinira,	Kangjĕng Raden Ngabehi, (lalu) Ki Agĕng berada di belakangnya,
174.	Mapan lawan kang rayi Kyai Pĕnjawi, Ki Juru punika, kang nindhihi repo-(h.218)-t sami, lawan Dyah Rara Sĕngkeran,	bersama adiknya (yaitu) Kyai Pĕnjawi. Ki Juru itu yang mengalami kerepotan terhadap Dyah Rara Sĕngkĕran.
175.	Wus pinaring tanggilan rĕrepot estri, Ki Juru sĕdaya, ingkang rumĕksa pan sami, ningali jĕng Sultan Pajang,	Telah diberi tanggungan perempuan (adalah) Ki Juru yang menjaga semua melihat Kanjeng Sultan Pajang.
176.	Wong ing Pajang sĕdaya tan ana kari, gabagan rantaban, sagung wong aningali, langkung asri lampahira,	Seluruh orang di Pajang tiada tertinggal. Duduk berdesakan tersebar di manapun. Semua orang menyaksikan. Semakin terlihat indah perjalanan
177.	Boyongira Ki Agĕng dhatĕng Mĕntawis, pan samarga-marga, tiyang kang samya ningali, atĕnapi kang sugata,	boyongan Ki Agĕng menuju Mataram. Maka sungguh di setiap jalan, (banyak) orang yang menyaksikan, dan pula yang (memberi) persembahan.
178.	Tan winarna ing marga lampahnya prapti, nĕnggih ing Mĕntaram, nulya tata-tata sami, karya pamondhokanira,	Tidak dikisahkan (kejadian) di jalan. Perjalanannya sampai yaitu di Mataram. (Mereka) kemudian bertata-tata (untuk) membuat tempat pesanggrahannya.
179.	Kyai Pĕnjawi nulya mantuk dhateng Pathi, wong Tarub lan Sela, sĕdaya ingkang angiring, lampahira sampun prapta,	Kyai Pĕnjawi kemudian pulang menuju Pathi. Orang (dari) Tarub dan Sela semua yang mengiring (kepulangannya). Perjalanannya telah sampai
180.	Pan wus manggih Pathi kitha kang lami, lajĕng ingĕnggenan, dhumatĕng Kyai Pĕnjawi, wong Pathi suyud sĕdaya,	(dan) telah bertemu (dengan) kota Pathi yang terdahulu (yang) kemudian dipakai oleh Kyai Pĕnjawi.

		Semua orang Pathi menghormatinya.
181.	Wong ing Tarub Sala samya nuhun pamit, (h.219) pan mantuk sĕdaya, linilan wus budhal sami, kawarna Pangran Bĕnawa,	Orang di Tarub (dan) Sela semua mohon pamit sebab (hendak) pulang semua. Dipersilakan, (dan) telah berangkat. Dikisahkan Pangeran Bĕnawa,
182.	Sampun lami neng Mĕntaram nuhun pamit, kondur dhatĕng Pajang, Kyai Agĕng wus marĕngi, Jĕbeng Ngabehi ngatĕrna,	sudah lama berada di Mataram. (Bĕnawa) mohon pamit pulang menuju Pajang. Kyai Agĕng sudah mengizinkan. Jĕbeng Ngabehi (yang hendak) mengantar.
183.	Nulya mangkat lampahira tan winarni, sampun prapta Pajang, lajĕng sohan kang rameki, dinangu ing saneskara,	(Mereka) lalu berangkat. Perjalanannya tak dikisahkan. (Pangeran Bĕnawa) telah sampai di Pajang, lalu menghadap ayahnya. (Ia) ditanya tentang semua hal (yang terjadi).
184.	Sampun katur ing salampah-lampahneki, Kangjĕng Sultan Pajang, langkung sokur ing Ywang Widi, sĕmana ing tanah Jawa,	Sudah disampaikan di segala perjalannya. Kanjeng Sultan Pajang Sangat bersyukur kepada Tuhan. Demikian (keadaan) di tanah Jawa
185.	Langkung kĕrta tan ana winalang ati, Mĕntaram winarna, Kyai Agĕng karya mĕsjid, kalawan kang pasĕliran,	(menjadi) lebih damai tiada (yang) dikhawatirkan. Dikisahkan (di) Mataram. Kyai Agĕng membangun masjid beserta markas prajurit pilihan.
186.	Kang kĕdhaton mapan sampun denbadheni, riwusira dadya, Nyai Agĕng kang ngĕnggeni, mapan kalawan kang putra,	Kediaman raja sungguh telah dirancang. Sesudah jadi Nyai Agĕng yang menempati bersama puteranya.
187.	Kyai Juru karya wisma sampun dadi, wĕsta Pĕgambiran, langkung kĕrtaning Mĕntawis,	Kyai Juru membangun rumah, telah jadi (dan) disebut Pĕgambiran. Semakin sejahteranya (negeri) Mataram.

	Kyai Agĕng kang winarna,	Dikisahkan Kyai Agĕng
188.	Sampun karya panĕ-(h.220)-pen sakilan[23] masjid, langkung asrinira, pangulu pan sampun kardi, Kyai Khakim namanira,	telah membangun tempat semadi di barat masjid. Semakin terlihat indahnya. Penghulu sungguh sudah dipekerjakan namanya Kyai Khakim.
189.	Tata tita[24] langkung kĕrta ing Mĕntawis, pitik iwen ika, mapan ora denkandhangi, durjana wus nora nana,	Mulia, (dan) sangat sejahtera di Mataram. Ayam (dan) unggas-unggas tidak dimasukkan kandang. Sudah tiada maling.
190.	Siyang dalu nging rame ngibadah sami, mĕngkana kocapa, Kyai Agĕng mapan wus lami, sabĕn mangsa sohanira,	Siang malam ramai tetapi semua beribadah. Demikian diceritakan Kyai Agĕng telah lama (melakukan) setiap waktu kedatangannya
191.	Marang Pajang yen kondur lajĕng nĕnĕpi, pan nanging punika, Ki Agĕng karĕmaneki, nging mĕsjid lan panĕpen,	di Pajang, bila pulang lalu bertapa. Tetapi (hal) itu (merupakan) kesenangan Ki Agĕng. Namun masjid dan ruang ibadah
192.	Lawannya Ki Agĕng mapan awis-awis, panggih lan kang raka, tĕnapi Raden Ngĕbehi, awis sohan mring kang rama,	lainnya. Ki Agĕng memang jarang sekali bertemu dengan kakandanya, dan juga Raden Ngĕbehi jarang menghadap pada ayahnya.
193.	Kawarnaa Dyah Rara Sĕngkeran iki, wus lami diwasa, wĕrnanira jungkar angin, tuhu yen ayu utama,	Dikisahkan Dyah Rara Sĕngkĕran ini telah lama dewasa. Perawakannya (seakan-akan) terbang (jika tertiup) angin, sungguh ia wanita cantik (dan) utama.
194.	Gandrung manis pan asawang ruming sari, yen angliring ika, tuhu lamun karya brangti,	Nampak menggairahkan dan indah dipandang. Jika melihatnya sekejap (saja), sungguh jika ia dapat membuat jatuh cinta, (dan) pula sangat proporsional karena

[23] Sesuai konteks dibaca: *sakilen*
[24] Sesuai konteks dibaca: *titi*

	tur kaduk raga kěrana,	
195.	Kang sali-(h.221)-ra mapan lir ěmas sinangling, dalěm pětamanan, wus měmpěng birahineki, den behi pan měngkana,	badannya bagaikan emas (yang) dibuat mengkilap. Di dalam taman (Dyah Rara Sěngkěran) telah menggebu-gebu hasratnya. Raden Ngěbehi pun demikian,
196.	Yen tumingal marang Dyah Sěngkěran iki, kělangkung tyasira, dhasar Rahaden Ngěbehi, sampun kělangkung diwasa,	jika memandang kepada Dyah Sěngkěran ini semakin (suka) hatinya. Memang Raden Ngabehi sudah sangat dewasa.
197.	Mapan sang Dyah Sěngkěran měngkana maning, kělamun tumingal, dhumatěng Raden Ngěbehi, kadya pějah tanpa jiwa,	Sungguh sang Dyah Sěngkěran demikian lagi, jika melihat kepada Raden Ngabehi seperti (orang) sekarat.
198.	Lami-lami dadya supe kalihneki, dhumatěng jěng Sultan, těnapi wěling sudarmi, sampun němah sěkalihnya,	Lama-lama, keduanya menjadi lupa kepada Sultan Pajang dan juga pesan orang tuanya. Telah terjadi kepada keduanya,
199.	Nanging rěpit tan ana jalma udani, yen sang Dyah měngkana, kělawan Raden Ngěbehi, ing sawusnya lama-lama,	tetapi dirahasiakan. Tiada orang (yang) tahu jika sang Dyah Rara Sěngkěran (berbuat) demikian bersama Raden Ngabehi. Setelahnya, lama-lama
200.	Sang Dyah Rětna Dumilah [25]mapan garbini, lagya kawan candra, Nyai Agěng wus udani, mapan nulya tinimbalan,	Dyah Rětna Dumilah nyata hamil sedang (berjalan) empat bulan. Nyai Agěng sudah mengetahui, maka demikian (ia) lalu dipanggil
201.	Prapta ngarsa Nyai Agěng atanya ris, sintě-(h.222)-n rewangdika,	sampai di hadapannya. Nyai Agěng bertanya (dengan) halus,

[25] Sesungguhnya: Sang Dyah Rara Sěngkěran

	ingkang wani angrusuhi, mapan tumungkul sang rětna,	“Siapa kawanmu yang berani mengganggu?” (Rara Sěngkěran) menunduk
202.	Datan sagěd umatur nging asmu tangis, Kangjěng Nyai ika, langkung kewran galihneki, wus rumaos tiwasira,	tiada kuasa berkata, sambil menangis. Nyai Agěng semakin gelisah hatinya, (sebab) telah merasa sialnya.
203.	Mapan lajěng kinen nimbali nuli, dhumatěng kang putra, wau Rahaden Ngěbehi, datan karsa lajěng kesah,	Maka demikian (Nyai Agěng) lalu segara menyuruh memanggil kepada puteranya yakni (Raden Ngabehi). Raden Ngěbehi tadi tidak mau (dipanggil) lalu pergi.
204.	Langkung sangět Nyai Agěng ing tyasneki, nutuh kang salira, lajěng mring paněpen nuli, ayun matur mring kang raka,	Nyai Agěng sangat sedih hatinya, menyalahkan diri, (lalu) berjalan menuju ruang ibadah hendak berkata kepada suaminya.
205.	Sampun prapta paněpen Nyai Agěng nuli, nungkěmi kang raka, neng pada sarwi anangis, Kyai Agěng angandika,	Nyai Agěng telah sampai di ruang ibadah, lalu menghaturkan bakti kepada suaminya di kaki suami sembari menangis. Kyai Agěng berkata,
206.	Lah tutura Nyai aja sira nangis, dadya tanpa karya, wong nangis sun durung udani, kang dadya darunanira,	“Katakanlah Nyai, jangan engkau menangis, menjadi mubazir (ketika hanya) menangis. Aku belum memahami yang menjadi penyebabnya.
207.	Mara wis tutura Nyai denyěkti, Nyai Agěng turnya, kawula tiwas Kiyai, sarwi angusapi waspa,	Cobalah ungkapkan dengan yakin, Nyai.” Nyai Agěng katanya, “Hamba (mengalami) celaka, Kyai.” Sembari mengusap air mata,
208.	(h.223) Nulya matur pějah gěsang kula Kyai, katura Sampeyan,	lalu berkata, “Kematian (atau) keselamatanku Kyai (akan) kuhaturkan kepada Tuan.

	ing mangke sěngkěran aji, Dyah Rara sampun awawrat,	Pada saat ini, putri pingitan raja (yaitu) Dyah Rara sudah mengandung.”
209.	Sarěng mirsa Ki Agěng langkung tyasneki, dangu tan ngandika, nulya angandika aris, sapa kang ngrusak larangan,	Setelah mengetahui, Ki Agěng sangat (terkejut) hatinya. Lama terdiam, lalu berkata (dengan) tegas, “Siapa yang merusak larangan (ini)?”
210.	Nyai Agěng umatur sarya ngaběkti, kawula tan wikan, sampun kula pitakeni, tumungkul nangis kewala,	Nyai Agěng berkata seraya menghaturkan bakti, “Hamba tidak mengetahui. (Rara Sengkeran) sudah saya tanyai, (namun ia) menunduk menangis saja.
211.	Saking kaku manah kawula Kyai, lajěng kula ngundang, něnggih dhatěng pun Ngěbehi, botěn purun lajěng kesah,	(Sebab) saking tidak sabar hati hamba, Kyai. Kemudian hamba memanggil kepada Raden Ngabehi. (Ia) tidak mau (dipanggil), lalu pergi.
212.	Kula undang badhe kula ken nakeni, kang karya punika, měnawi ngakěn Kiyai, ingkang anyidra asmara,	Hamba panggil (sebab) hendak kutanyai (siapa) yang memulai hal ini? Seupama mengakui, Kyai (siapa) yang mencuri (dalam) cinta.
213.	Botěn purun mila kuwur ingkang ati, Ki Agěng anulya, utusan aken nimbali, mring Ki Juru Měrtanika,	(Ngabehi) tidak mau, maka (hamba) bingung dalam hati. Ki Agěng segera (meminta) utusan (dan) disuruh memanggil Ki Juru Měrtani.
214.	Tan pantara Kyai Juru anulya prapti, wus pinaring priksa, Ki Juru (h.224) gětun tan sipi, pan wusnya nayen kang putra,	Tidak lama kemudian Ki Juru Měrtani datang, (dan) telah diberi tahu (tentang peristiwa tersebut). Ki Juru Měrtani sangat kecewa setelahnya bertanya pada puteranya.
215.	Aturira Kyai Juru Aměrtani, pan mangsa wontěna, pandugi kawula malih, liya pun Ngěbehi ika,	Perkataan Ki Juru Měrtani, “Mustahil bila ada dugaanku lagi selain Ngabehi

216.	Ingkang purun pěrsahi sěngkěran aji, anyidra asmara, mapan botěn wontěn malih, Ki Agěng lěs kang driya,	yang mau mengotori pingitan raja (dengan) mencuri (dalam) cinta. Sungguh tiada lagi.” Ki Agěng tiba-tiba sedih hatinya.
217.	Awěkasan nulya angandika aris, Juru golekana, undangěn ya si Ngěbehi, praptane ing ngarsaningwang,	Seketika lalu berkata, “Ki Juru Aměrtani, carilah (dan) panggilkan si Ngabehi. (Kutunggu) kehadirannya di hadapanku.”
218.	Kyai Juru tur sěmbah lengser sing ngarsi, supados[26] kang putra, něnggih Rahaden Ngěbehi, wus panggih Ki Juru něbda,	Ki Juru Měrtani menyembah, dan meninggalkan mencari puteranya yaitu Raden Ngěbehi. Setelah bertemu Ki Juru berkata,
219.	Payo Jěbeng sira mangko dentimbali, marang ramanira, barěnga kělawan mami, den behi tan lěnggana[27],	“Ayo, Jěbeng. Engkau di waktu ini dipanggil oleh ayahmu. (Ayolah) bersama-sama denganku.” Raden Ngabehi menuruti.
220.	Tan pantara lampahira sampun prapti, ngarsane kang rama, tumungkul Raden Ngěbehi, kang ibu sarěng miarsa,	Tidak lama perjalanannya telah sampai di hadapan ayahandanya. Raden Ngabehi menunduk. Ibu (Raden Ngabehi) setelah melihat
221.	Mring kang putra rinangkul dentangisi, Ki Agěng ngandika, lah měněnga sira Nyai, (h.225) mapan wus karsaning Sukma,	anaknya (lalu) dipeluk (dan) ditangisi. Ki Agěng berkata, “Tenanglah engkau, Nyai. (Ini semua) sungguh telah (menjadi) kehendak Tuhan.
222.	Uculana anakira iku Nyai, sun arsa atanya, nulya Nyai lěnggah malih, lawan angusapi waspa,	Lepaskanlah anakmu ini, Nyai. Aku hendak bertanya (pada anakmu).” Nyai Agěng kemudian kembali duduk dan mengusap air mata(nya).
223.	Kyai Agěng ingkang putra dentakeni,	Kyai Agěng menanyai puteranya,

[26] Sesuai konteks dibaca: *ngupados*
[27] Kurang satu suku kata

	Behi sapa ingkang, angrusak ing Taman Sari, sumaura ingkang wěca,	“Behi, siapa yang merusak (keadaan) di Taman Sari? Jawablah dengan jelas.”
224.	Den Ngěbehi tumungkul tan sagěd angling, kang rama wus wikan, lamun kang putra sayěkti, dadya aris angandika,	Raden Ngěbehi menunduk tidak kuasa berkata, (sebab) ayahnya telah memahami jika anaknya (ini) sungguh (yang) melakukannya. (Kyai Agěng) segera berkata,
225.	Paran Juru kang dadya karsanireki, iki pan wus nyata, anakira angrusahi, Ki Juru matur aněmbah,	“Apa yang menjadi kehendakmu, Juru? (Hal) ini sungguh nyata (bila) anakmu (telah) merusak (keadaan).” Ki Juru Měrtani berkata seraya menghaturkan sembah,
226.	Pan kawula sumangga karsa sang Yogi, ing dalil punika, mangsa borong tuwan singgih, Ki Agěng aris ngandika,	“Sungguh hamba berpasrah kepada kehendak sang pendeta. (Perihal) dalil ini, (hamba yakin) berpasrah (kepada) Tuan.” Ki Agěng berkata dengan lembut,
227.	Adhuh nyawa anakingsun sira Gusti, bisa těměn karya, angrusak rahmate Widi, iya Juru karsaningwang,	“Ya Tuhan, aduh anakku sayang. Bisa-bisanya membuat (perkara) merusak rahmat dari Tuhan. Ki Juru, kehendakku ini
228.	Lah kariya rěksaněn sěngkěra-(h.226)-n aji, lah denběcik sira, ana dene ingsun iki, arep seba marang Pajang,	(engkau semua) jagailah pingitan raja (ini). Baik-baiklah engkau adapun aku hendak menghadap menuju Pajang
229.	Nyaosakěn iya pati urip mami, apa dene sira, Nyai adandana iki, iya lawan anakira,	(untuk) menyerahkan hidup dan mati(ku). Terlebih engkau Nyai (Agěng) bersiaplah bersama anakmu.
230.	Padhadosa nganggoa kang sarya putih, wus běněr kukumnya,	Berdandanlah, dan pakailah (pakaian) yang serba putih.

	lamun sira padha mati, apa dene lawan ingwang,	Telah benar hukumnya jika engkau semua (hendak) mati, terlebih (lagi) aku.
231.	Poma enggal ayun mangkat ingsun nuli, Ki Juru aturnya, punapa tan běkta abdi, Ki Agěng aris ngandika,	Aku hendak segera berangkat." Ki Juru katanya, "Apa(kah) tidak membawa abdi?" Ki Agěng berkata,
232.	Juru nora měnawa tan tahan uning, marang awakingwang, mundhut těmah ngruru běndi, sun iki mapan wus katrap,	"Tidak, Juru. Jika tidak kuasa memahami terhadap anakku (ini). Mengambil pada akhirnya *ngruru běndi.* Aku ini sungguh-sungguh telah dikenai
233.	Khukum Olah paran geningsun sumingkir, Ki Juru sěkala, kuměmběng wěspanireki, mapan yun dherek kawula,	hukum Allah. Bagaimana caraku menghindar?" Ki Juru Měrtani pada waktu itu air matanya tak kuasa mengalir. "Hamba hendak bersiap diri mengikuti (Tuan).
234.	Pintěn banggi yen kawula manggih urip, Dyah Rětna Dumilah, mapan ya měngkono maning, datan pu-(h.227)-run yen kantuna,	Memang lebih baik jika hamba menemui keselamatan. Dyah Retna Dumilah pun demikian pula, tidak mau jika tertinggal.
235.	Kyai Agěng wěkasan ngandika aris, yen měngkono padha, lah dandana sira sami, adusa lan kěramasa,	Kyai Agěng pada akhirnya berkata, "Jikalau demikian, semua berdandanlah. Engkau semua mandi dan keramaslah!
236.	Měnganggoa iya ingkang sarya putih, marmane měngkana, ingsun iki kang nglaběti, iya marang karsanira,	Berpakaianlah (dengan pakaian) yang serba putih. Maka demikian, aku ini yang melayani pada kehendaknya.
237.	Kangjěng Sultan mapan wus běněr lan dalil, lah wus padha mara,	Sultan Pajang sungguh telah benar dengan dalil. Sudah, (engkau semuanya) coba

	muliha dandana aglis, mapan ingsun nuli mangkat,	pulanglah, segera berdandan. Sebab aku hendak berangkat.”
238.	Nyai Agěng kělawan Raden Ngěbehi, lan Rětna Dumilah, Ki Juru pan mantuk sami, lajěng angrasuk busana,	Nyai Agěng dan Raden Ngabehi dan Rětna Dumilah, Ki Juru semuanya kembali (ke kediamannya), lalu mengenakan busana.
239.	Nyai Juru kagyat manahnya tan sipi, dene ingkang raka, angrasuk kang sarya putih, nulya aris aturira,	Nyai Juru Měrtani hatinya sangat terkejut sebab kakandanya mengenakan (pakaian) yang serba putih. (Nyai Juru Měrtani) halus perkataannya,
240.	Paran marma Kyai ngagěm sarya putih, pan nulya jinarwan, mimiti malah měkasi, jěng Nyai nungkěmi pada,	“Apa maksud Kyai mengenakan (pakaian) serba putih?” Kemudian dijelaskan kepada (Nyai Juru) dari awal hingga akhir. Nyai Juru mengaturkan sembah di kaki (suaminya).
241.	Kyai Juru Měrtani ngandika aris, Nyai wis měněnga, para-(h.228)-n geningsun sumingkir, mapan kěna kukum hina,	Kyai Juru berkata dengan lembut, “Sudah, tenanglah Nyai. Apa (yang menjadi maksud) dariku menyingkir sebab dikenai hukum hina.”
242.	Nyai Juru pěgat-pěgat aturneki, Kyai pan kawula, pějah gěsang lumuh kari, Ki Juru aris ngandika,	Nyai Juru terbata-bata perkataannya, “Kyai, sungguh hamba (ini) sehidup semati tidak akan ikut tertinggal (denganmu).” Ki Juru berkata dengan lembut,
243.	Yen měngkono Nyai ing karsaneki, wus mara dandana, ingsun iki sělak kari, Nyai Juru nulya dandan,	“Jikalau demikian kehendakmu, Nyai segera bersiaplah. Aku ini terburu tertinggal (dengan lainnya).” Nyai Juru segera bersiap.
244.	Mapan sampun manganggo kang sarya putih, mědal saking wisma, abdine kang uning sami,	(Ia) telah memakai (pakaian) serba putih lalu keluar dari kediaman. (Para) abdinya semua (yang) mengetahui ingin ikut. (Mereka semua) diancam

	yun dherek pan sinupatan,	
245.	Samya ajrih wus prapta paněpen nuli, Kyai Agěng nulya, mangkat garwa putra ngiring, tan keri Ki Juru ika,	(lalu) ketakutan. (Keduanya) telah sampai di ruang ibadah. Kyai Agěng segera berangkat. Istri (dan) puteranya menghantarkan. Tidak tertinggal (pula) Ki Juru Měrtani.
246.	Kyai Agěng lampahnya amurang margi, mapan nasak-nasak, jrihnya yen konangan jalmi, nusup-nusup lampahira,	Kyai Agěng perjalanannya melewati jalan menyimpang. melewati semak belukar. Takut jika ketahuan orang. Perjalanannya menyusup.
247.	Nyai Agěng Nyai Juru lan sang Dewi, langkung kawělas arsa, lampahnya samargi-margi, wastu datan mědal marga,	Nyai Agěng, Nyai Juru, dan sang Dewi (keadaannya) sangat kasihan. Langkahnya di perjalanan sungguh-sungguh tidak melalui jalan (landai).
248.	Tan winarna la-(h.229)-mpahnya kang wělas asih, ing sěmarga-marga, měngkana ing Pajang prapti, jěng Sultan ingkang winarna,	Tidak dikisahkan perjalan mereka yang mengibakan di sepanjang jalan. Demikian (telah) sampai di Pajang. Sultan Pajang yang dikisahkan.
249.	Mapan nuju amiyos munggeng sitinggil, pěpak pra dipatya, Ki Agěng pan sampun prapti, lajěng sohan Paměnggahan,	Bersiap-siap keluar menuju ke Siti Inggil. Lengkap (dihadiri) para adipati. Ki Agěng telah sampai, lalu berada di *Paměnggahan.*
250.	Mapan nglosod tiyang něněm tiga estri, kang lanang tětiga, lawan samya ngangge putih, jěng Sultan kagyat kalintang,	(Mereka berenam) duduk di lantai, tiga putri (dan) tiga laki-laki semua berbusana serba putih. Sultan Pajang sangat terkejut.
251.	Dangu-dangu tan pandu[28] kang raka iki, lamun Ki Juru ika, katiga Raden Ngěbehi, langkung gětěr tyas nalendra,	Lama kelamaan tidak asing dengan kakandanya, bahwa itu Ki Juru Měrtani, bertiga (dengan) Raden Ngabehi. Sang raja terguncang hatinya,

[28] Sesuai konteks dibaca: *pandung*

252.	Nulya gandhek kinen nimbali, tan pantara prapta, ing ngrasanira sang aji, sang nata aris atanya,	lalu seorang abdi utusan diminta memanggil (mereka). Tidak lama kemudian (mereka) tiba di hadapan sang raja. Sang raja bertanya dengan lembut,
253.	Paran karsa Ki raka wontěn punapi, dene karya gita, měnganggo kaya wong mati, lawan padha ririmbitan,	“Apa maksud kakanda? Ada apa? Membuatku tergesa. (Kalian) memakai pakaian seperti orang mati, dan semuanya bersusah hati?
254.	Payo kakang malěbu marang jro puri, sira sěsomahan, nora patut aneng jawi, si Manca la-(h.230)-n Běnawa,	Mari, kakanda. Masuk menuju ke dalam istana. Engkau sekeluarga tidak pantas berada di luar. Adipati Mancanegara dan Pangeran Benawa
255.	Iku bae meluwa manjing jro puri, kabeh wus bubara, sang nata luwar tinangkil, sampun lěnggah neng pendhapa,	(semua) saja ikutlah masuk ke dalam istana. Sudah, (para Adipati) semua bubarlah.” Sang raja keluar dihadap (para keluarga), (dan) telah duduk di pendapa.
256.	Kyai Agěng Nyai Agěng atut wuri, Ki Juru punika, tan kari lawan kang Nyai, den Ngěbehi pan kělawan,	Kyai Agěng, Nyai Agěng mengikuti dari belakang. Ki Juru tidak ketinggalan bersama istrinya, beserta Raden Ngabehi.
257.	Sang Dyah Rětna Dumilah ingkang tut wuri, Adipati Manca, kalawan Pangran Běnawi, wus tata denira lěnggah,	Dyah Retna Dumilah mengikuti di belakang. Adipati Mancaněgara dan Pangeran Běnawa telah duduk tertata.
258.	Sri Nalendra mapan angandika aris, kakang ana apa, Ki Agěng aris aturnya, [………………………][29]	Sang raja berkata (dengan) halus, “Ada (perkara) apa, kakanda?” Ki Agěng katanya, [……………………….]

[29] Baris terakhir tidak tertulis

259.	Ngaturakěn tiwas kawula pribadi, pan kagungan nata, taman sampun risak yěkti, pun Ngěbehi ingkang ngrisak,	“Hamba pribadi menghaturkan keteledoran, sebab kepemilikan sang raja (yaitu) taman sungguh telah rusak. Raden Ngabehi yang merusaknya.
260.	Mapan mangke sumangga karsa sang aji, punika sědaya, pějah sampun katrap sami, tumitah lan ukum Olah,	Pada hari ini, (hamba) berpasrah (pada) kehendak raja. Semua itu (pidana) mati telah ditetapkan (atas) semua yang terjadi dan hukum Allah.
261.	Sri Nalendra mesěm angandika aris, kang tan ora-ora, iku kakang sira pikir, dhasar běněr anakira,	Sang raja tersenyum, dan berkata dengan lembut, “(Hal) yang tidak-tidak itu yang kakanda pikir(kan). Memang benar anakmu
262.	Pan wus mangsa sai-(h.231)-ya si Jěbeng Ngabehi, dhingin iku iya, ingsun ambil putra yěkti, dělasan ing měngko iya,	si Jěbeng Ngabehi sungguh telah masanya. (Pada) masa lalu itu aku sungguh menganggap (Ngabehi sebagai) putera hingga pada hari ini
263.	Mapan měksih si Ngabehi putra mami, kaliwat diwasa, ingsun durung awoh[30] rabi, wus pěsthi karsaning Sukma,	masih tetap si Ngěbehi (adalah) anakku. (Kini ia telah) melampaui dewasa. Aku belum memberi idhi. Sudah (menjadi) takdir Tuhan,
264.	Lamun iku jodhone Jěbeng Ngěbehi, lah ta mara Manca, pangulu undangěn aglis, ingsun inggahěne pisan,	jika (Rětna Dumilah adalah) jodoh Jěbeng Ngabehi. Cobalah, Adipati Mancaněgara segera panggilkan penghulu. Aku nikahkan sekalian.”
265.	Ki pangulu tinimbalan nulya prapti, lan sakětibira, sang nata ngandika aris, pangulu sira ningkahna,	Ki Pangulu dipanggil, telah tiba bersama punggawa-punggawanya. Sang raja berkata dengan lembut, “Penghulu, engkau nikahkanlah

[30] Sesuai konteks dibaca: *aweh*

266.	Putraningsun iya si Jěbeng Ngěbehi, lan Rětna Dumilah, sandika pangulu nuli, den Ngěbehi sampun ningkah,	anakku si Jěbeng Ngabehi dengan Rětna Dumilah." Penghulu bersedia, lalu Raden Ngabehi sudah menikah.
267.	Sri Nalendra nulya angandika aris, mring Dipati Manca, lah iya Mancaněgari, sira saosa wahana,	Sang raja lalu berkata dengan lembut kepada Adipati Mancaněgara, "Adipati Mancaněgara, engkau siapkan wahana (bagi pengantin).
268.	Den saměkta (h.232) lan kang ngiringakěn iki, maring ing Měntaram, ulihe si kakang iki, tur sěmbah Dipati Manca,	Engkau siapkan dan mengiringi (perjalanannya) menuju Mataram pulangnya kakandaku ini." Adipati Mancaněgara menghaturkan sembah.
269.	Nulya mědal Dipati Mancaněgari, sampun tata-tata, wahana lawan kang ngiring, wus katur marang nalendra,	Adipati Mancaněgara lalu keluar, dan telah menyiapkan wahana beserta pengiringnya. Sudah disampaikan kepada sang raja
270.	Mapan sampun suměkta niskaraneki, Ki Agěng punika, mapan sampun pinisalin, lan putra sagarwanira,	bahwa (wahana dan pengiring) sudah siap semuanya. Ki Agěng sungguh telah diberikan serah-serahan beserta Ngabehi dan istrinya.
271.	Atěnapi Kyai Juru Aměrtani, lawan garwanira, sang nata ngandika aris, wus kakang sira muliha,	Demikian pula Kyai Juru Měrtani beserta istrinya. Sang raja (berkata) dengan lembut, "Sudah, kakanda, engkau pulanglah.
272.	Ingsun duga kakang ing sapungkurneki, iya wong Měntaram, padha susah ingkang ati, marma deninggal muliha,	Saya merasa sepeninggal kanda ini, masyarakat Mataram semuanya susah hatinya. Maka segera pulanglah."
273.	Tur sandika nulya sěsalaman sami, den Ngabehi nulya, ngaběkti mring sang Bupati,	(Ki Juru Měrtani) menyanggupi, lalu saling bersalaman. Raden Ngěbehi lalu

	těnapi Rětna Dumilah,	menghaturkan bakti kepada sang raja. Sementara Rětna Dumilah
274.	Sampun lengser nulya mědal saking puri, wus nitih wahana, mapan rerembe-(h.233)-tan sami, kěsmaran[31] ingkang tumingal.	telah undur diri, lalu keluar dari istana (dan) telah menaiki wahana. Sungguh (mereka sangat) penuh pancaran. Penuh asmara yang terlihat.

[31] *Sasmita tembang/*penanda pergantian tembang Asmarandana